

ECOLE FRANÇAISE D'EXTREME-ORIENT
Conservation du Groupe d'Angkor.

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE D'ANGKOR
pendant le mois de Janvier 1951.

Un neuvième chantier a été ouvert à Angkor Vat. Les travaux ont été répartis comme suit :

Nombre des coulis et cimentiers par équipes :

- 1°- Consolidation et reprise - Angkor Vat 2è étage - Cour Ouest - I caporal - I cimentier - 16 coulis.
 - 2°- Reconstruction d'un mur menaçant de s'écrouler - Angkor Vat - Chaussée Ouest - I cap., I cimentier, 15 coulis.
 - 3°- Recherches de pierres pour remettre en place - Angkor Vat - Bibliothèque au Sud de la chaussée intérieure Ouest - I caporal, 15 coulis.
 - 4°- Consolidations et remblai - Baphuon - Terrasse supérieure angle Sud-Est - I caporal - 20 coulis
 - 5°- Reprises et consolidations - Baksei Cham Krong - I cap., 15 coulis
 - 6°- Deposés de pierres de voûte pour consolidation - Banteay Kdei - Gopura 3 Est - I caporal, I cimentier, 24 coulis.
 - 7° Anastylose - Thommanon - Gopura Ouest - I caporal, I cimentier, 24 coulis.
 - 8°- Anastylôse - Chau Say Tevoda - Gopura Ouest - I cap., 15 coulis.
 - 9.- Consolidations - Frah Khan- Entrée axiale à l'Ouest du Sanctuaire central - I caporal, I cimentier, 14 coulis.
 - 10.- Entretien des Monuments - I-caporal, 30 coulis.
- TOTAL : 10 caporaux, 5 cimentiers, 188 coulis.

- ANGKOR VAT- Galerie Sud aile Est.- Les photos 6707 et 6708 donnent les vues, extérieures et intérieures de cette galerie après enlèvement des échafaudages. Extérieurement, si on fait abstraction des cadres en béton armé entre piliers nécessités par le besoin de renforcer ces dits piliers, retrouvés morcelés, et par celui de supporter les architraves cassées sous la demi-voûte, l'aspect est celui d'avant l'écroulement.

Intérieurement l'aspect de la galerie s'est sensiblement amélioré et a pris une apparence de richesse presque luxueuse du fait du plafond à caissons masquant l'intrados de la voûte; le caractère un peu

fruste des autres galeries, par contraste, paraît pauvre à côté.

ANGKOR VAT - 2^e Etage - Cour Ouest - Porche Est de l'entrée latérale Nord - Les assises de voûtes de ce porche s'étant fortement déplacées et ayant pris une inclinaison fâcheuse, l'accès de ce porche avait dû être interdit aux visiteurs. Après les étayements qui s'imposent avant tout travail de ce genre pour éviter une chute inopinée des assises après enlèvement des blocs supérieurs, on a déposé les dites assises qui ensuite, furent remontées d'aplomb sur les architraves du porche.

On a retrouvé dans les déblais gisant à l'angle Nord Ouest de la cour du 2^e étage un fragment d'architrave qui servait de base au fronton, tombé et disparu, de ce porche. Pour remettre cette base en place, avec l'espoir, très problématique il est vrai, de retrouver le reste du fronton, on prépare le système inauguré par Glaize à Banteay Samré et que j'ai déjà plusieurs fois appliqué aux entrées occidentales d'Angkor Vat et au Gopura Nord de Banteay Kdei; à savoir une semelle supérieure en béton armé reposant sur une poutre également en béton armé.

La photo 6709 montre la vue supérieure du porche avant les travaux; cette photo serait assez quelconque si elle n'avait l'intérêt de montrer au-dessus de la porte de la galerie le beau fronton en assez bon état qui la surmonte.

Cette photo n'ayant jamais, je crois, été encore prise il y avait là une lacune à combler.

ANGKOR VAT - Chaussée Ouest .- Cette équipe qui jusqu'ici s'occupait de compléter avec consolidation les divers porches et frontons des entrées occidentales a dû être mise d'urgence à reprendre une partie du mur de soutènement Sud de la chaussée Ouest qui avait pris une inclinaison inquiétante. La partie menaçante s'étend sur une longueur d'environ 40 mètres et se situe à une cinquantaine de mètres du perron d'accès Ouest de la chaussée, près de la route d'Angkor Thom.

A cet endroit le dallage de la chaussée s'était fortement affaissé sur une largeur de plus de 5m00; je rappelle que la largeur totale de cette chaussée est de 12m00.

Le travail consistera donc : 1° à reprendre assises par assises tout le mur de soutènement en latérite qui est en surplomb, pour le rétablir vertical; - 2° à retirer les dalles en grès affaissées pour refaire une infrastructure solide et les remettre ensuite de niveau. C'est la première partie de ce travail qui est en cours, et encore sur les 40 mètres de longueur totale à reprendre on n'a commencé que sur une longueur de 10 mètres pour ne pas encombrer la chaussée avec les pierres déposées. La photo 6710 montre ce chantier pris du côté Ouest et la photo 6711 l'ensemble du chantier pris de l'Est avec la vue en premier plan de toute la partie en surplomb au dessus de la douve qui n'a pas encore été déposée.

ANGKOR VAT - Bibliothèque au Sud de la chaussée extérieure - Un nouveau chantier, à partir du 22 janvier, a été ouvert à cet endroit. Des travaux de consolidations et remise d'aplomb de piliers inclinés s'imposent aux quatre porches de ce pavillon auquel par habitude je

.....

donne le nom de bibliothèque qui est commode mais certainement inex-act dans beaucoup de cas. Le plan et la structure de ce pavillon, prenant jour sur l'extérieur et dont la salle centrale est sur pili-ers avec bas-côtés, sont très différents de ceux des simples chan-bres fermées sur 3 côtés avec un seul accès d'entrée que l'on dési-gne ordinairement sous le nom de bibliothèque. Ce genre de pavillon pourrait être un abri pour pèlerins; l'hypothèse de Glaize (Guide p. 79) de salle de réunion s'applique mal à un temple brahmanique.

A ce sujet j'attire l'attention sur les pseudo-bibliothèques de la cour intérieure du 1er étage du temple qui, fortement surélevées sur un massif plein en rez de chaussée, pourraient être assimilées à ces bizarres constructions à l'intérieur de la cour Est du 1er E-tage du Bayon.

Enfin, pour aller jusqu'au bout de cette digression, je ferai remarquer que Ta Frohm, Banteay Kdei et Prah Khan ont un unique pa-villon semblable mais le rez de chaussée est sur piliers (presque ronds à Prah Khan) et l'étage a disparu.

Avant les travaux de consolidation, la recherche des pierres sculptées parmi tous les blocs tombés autour de ce pavillon permettra de reconstituer plus ou moins complètement les frontons décorés de scènes de batailles qui gisent ça et là. Ensuite, les piliers ayant été redressés, on pourra remettre en place les frontons ainsi recons-titués et rendre, si possible, l'aspect intégral ancien de cet édi-fice.

BAPHUON - Terrasse supérieure angle Sud-Est - On a terminé la remise en place des pierres déposées de la partie haute du soubassement au Sud de l'escalier Est: on reprend maintenant la partie supérieure de la plateforme en remblayant et surélevant le niveau du sol par des assises en gradin aux endroits où les anciens blocs n'ont pu être re-trouvés. La photo 6712 montre une partie de cette plateforme supé-rieure au Sud du Gopura I Est.

On voit derrière la règle graduée deux assises moulurées, ou plutôt le parement intérieur non mouluré, puisque cette photo, con-trairement à toutes celles des rapports précédents, est prise de l' Ouest; ces assises sont les seules retrouvées du socle de soubasse-ment du mur de façade Est de l'aile Sud du Gopura, toutes les pierres de cette aile Sud étant dispersées et disparues. Le haut du mur de soubassement extérieur du 3e étage s'aperçoit à l'endroit où il s'in-terrompt sous les pieds du couli debout. On a continué sur une lon-gueur de 1m50 le mur de soutènement en béton armé marqué d'une croix sur la photo, pour retenir les terres et blocs rapportés constituant cette partie de la plateforme du 2ème étage.

BAKSEI CHAM KROUNG - Sondage du puits central - Ce sondage a été pour-suivi sur une profondeur de 16m20 au dessous du niveau du dallage intérieur du sanctuaire, soit à 2m60 au dessous du niveau du sol exté-rieur.

A 11m15 de profondeur on a trouvé un bloc de grès qui paraît avoir appartenu à un pilier carré d'environ 0m60 de côté: à cet en-droit la section du puits s'étant rétrécie, la descente est devenue assez malaisée: à 12m00 on a retrouvé parmi des débris de briques un morceau de grès sculpté, extrémité de lobe d'oreille de bouddha de

.....

Om47 de hauteur sur Om96 d'épaisseur; après essai sur le buddha couché, in situ dans le sanctuaire, ce fragment qui présentait des traces de laque et de dorure - a été reconnu comme ne provenant pas de la tête du dit buddha. Enfin arrivé à 13m00 de profondeur la lampe à acétylène dont s'éclairait le couli au fond du puits s'est éteinte d'elle-même; la chaleur au fond du puits étant devenue très forte j'ai dû interrompre le travail qu'on a pu reprendre néanmoins deux jours plus tard, le travail à la lampe étant devenu possible.

Mais les coulis devaient se relayer toutes les dix minutes, le séjour au fond du puits étant devenu très pénible, comme j'ai pu m'en rendre compte moi-même. On a réussi cependant à descendre à la profondeur de 14m60 à compter de l'orifice supérieur du puits, lui-même à 1m60 au-dessous du niveau du dallage du sanctuaire. Le dessin 92 explique les chiffres ci-dessus: on pourra voir que les parois maçonnées du puits cessent à 2m00 environ au-dessous du niveau du sol extérieur. Suon me dit que l'on retrouve ces parois un peu plus loin et évalue à 2m60 la largeur à cet endroit. Pour les raisons données plus haut il m'a été impossible de faire prolonger la fouille plus bas sans risque pour les coulis.

Le puits a ensuite été remblayé avec les terres extraites de la fouille, terres sablonneuses et mélangées de déchets de briques.

Consolidations et reprises des socles des échiffres - Ces socles, séparés par des fissures et montrant des parties où la latérite était complètement désagrégée, ont été repris à l'escalier Nord. En général ce sont les assises supérieures de ces socles qui ont le plus souffert et se sont déplacés. On a introduit dans les maçonneries pendant ce travail dix blocs nouveaux en latérite en remplacement de ceux désagrégés. Actuellement on fait le même travail à l'escalier Sud.

BANTEAY KDEI - Gopura 4 Nord - J'ai pris, pour illustrer le précédent Rapport et achever la vue complète du Gopura qui vient d'être terminée, les 2 photos 6713 et 6714 cette dernière prise sur le mur d'enceinte montre en premier plan la ligne de crête des pierres de grès en arcades qui ont pu être retrouvées et remises en place.

Gopura 3 Ouest - On travaille actuellement à la première chambre latérale Sud de ce gopura dont toutes les pierres de voûtes avaient pris une inclinaison des plus inquiétantes, provoquant, puisque la voûte ne dormait plus, une poussée sur les murs et piliers de support. La photo 6715 montre le mouvement de bascule de ces pierres à l'intérieur et la photo 6716 le décollement des joints vu de l'extérieur.

Après étayements nombreux et solides on commence à déposer les pierres du haut que l'on descend et range à l'Est du Gopura après numérotage.

THOMMARON - Gopura Ouest - La pose de l'assise de libage 36 a dû être reprise plusieurs fois et a entraîné une surveillance quasi incessante du dévoué Chef de chantier Suon.

En effet il a fallu d'abord régler de hauteur ces assises dont des dépressions très accentuées du sous-sol avaient dérangé le niveau primitif.

Avec des cales en bois on a pu venir remettre cette assise de libage horizontales, mais, par suite de l'écartement des joints, provoqué par les affaissements du sol, quand on a eu resserré les joints il s'est trouvé que le relevé du plan que j'avais pris avant dépose n'était plus exact, car les murs de façade sur les quatre côtés avaient diminué de longueur. Les repères que j'avais pris pour l'implantation de ces murs ne correspondaient plus avec les dimensions relevées. Il a fallu par une série de tatonnements et en se basant sur le centre axial des façades Est et Ouest remettre les assises sur leur nouvel emplacement, ce qui a dérangé le nivellement primitivement obtenu et qu'il a fallu reprendre. Actuellement on commence à aligner sur l'assise 36 l'assise 35 correspondant à la mouleure de base du soubassement. On voit cette assise à gauche sur la photo 6717 qui montre en premier plan l'angle Sud-Est des assises de libage.

CHAU SAT TEVODA - Gopura Ouest - Le plan 9I et les photos 6718 à 6721 prises avant dépose de la maçonnerie montrent l'état de ce gopura. On a commencé la dépose rangées par rangées et actuellement c'est l'assise n°14 (le n°1 correspondant au niveau supérieur) que l'on descend.

On pourra repérer le niveau de cette assise I4 sur la photo 6718 base du fronton marquée d'une croix.

La rapidité avec laquelle s'opère cette dépose s'explique par le petit nombre de pierres restées encore en place: les deux ailes latérales ont disparu il n'en reste que le soubassement, et encore dans la maçonnerie du passage central que surmonte un attique semblable à celui du gopura de Thomalon, beaucoup de pierres sont tombées et manquent.

Pourra-t-on les retrouver et les repérer pour les remonter en place ? il y a là un problème qui se pose et qui n'existait pas à Thomalon.

La photo 6722 montre le travail en cours: les blocs sont descendus au palan et par le rail on les transporte à l'extrémité Nord d'où un wagonnet les dirige à l'emplacement où ils sont alignés.

PRAH KHAN - On continue les travaux de consolidation à l'intérieur de ce temple en suivant d'Ouest à l'Est la partie axiale. Après l'entrée Ouest du Gopura 3 Ouest, cette équipe s'est transportée dans le petit cloître intérieur entre les galeries 3 Ouest et 2 Ouest.

On a remis en place des blocs de seuil d'une porte, puis consolidé un linteau de fenêtre fortement fissuré qui menaçait de tomber: on a fait un travail analogue à un linteau de porte un peu avant la galerie 2 Ouest. Enfin un travail sérieux d'étayement avec poutres en béton armé reposant sur des poteaux a été exécuté à l'intérieur de la galerie 2 Ouest à l'endroit où elle se raccorde avec la galerie 1 Ouest. Tout un bas côté de la demi-voûte latérale avait ses assises et l'architrave qui les supportait disjointes et fissurées. Une chute prochaine était à prévoir. Ce travail terminé, cette équipe s'est transportée à l'Est du sanctuaire central et commence un travail de dépose: il s'agit de remettre, avec consolidations nécessaires, un fragment de maçonnerie qui se décolle fortement sous une

demi-voûte au nord du vestibule d'accès Est à la galerie 2 Est, date galerie des libellules à cause de la frise de minuscules personnages ailés dont le bas du corps terminé en guirlande pendante époque cet insecte.

ENTRETIEN ET DIVERS - Ayant constaté que des militaires tiraient des oiseaux sur la douve Ouest d'Angkor Vat j'ai fait placer quelques écriteaux pour interdire la chasse dans le Parc d'Angkor.

Une collation ayant été offerte dans le temple de Banteay Srei par S.E. le Délégué Royal j'y fus invité et j'ai pu voir que ce temple avait été dégagé et maintenu en bon état.

Le couli que j'avais congédié une première fois avait repris son travail d'office; toutefois ayant constaté par la suite que ce couli ne possédait pas toute sa raison et qu'il risquait de créer des incidents j'ai eu devoir le renvoyer définitivement à la fin du mois. Le nettoyage de ce temple éloigné sera confié à une équipe qui ira y travailler à certaines périodes.

Le Gendarme de Siemréap est venu sur place au Dépôt du Bayon faire une enquête sur les vols de plaques de fonte de wagonnets au sujet desquels j'avais déposé une plainte: le 31 Janvier un nouveau vol de 8 boîtes de fonte a été commis. Je me suis décidé à rentrer les wagons qui pouvaient encore être mis en service dans le grand dépôt dont les portes ferment à clef.

J'ai le regret d'enregistrer un accident survenu pendant la manoeuvre des pierres sur la chaussée Ouest d'Angkor Vat. Un couli a eu deux doigts brisés, ce qui a entraîné l'amputation de deux phalanges d'un de ces doigts: il est actuellement en traitement à l'Hôpital de Siemréap.

TEP PRAMAM - L'érection des poteaux et des fermes du comble de l'abri projeté pour le buddha a donné lieu à la cérémonie habituelle présidée par le Chau Athikar de Phnom-Penh. Les poteaux de 8 mètres de longueur sur 0m30 de diamètre ont été dressés par les fidèles qui avaient déposé au préalable des pièces de monnaie à l'intérieur des cavités préparées dans le sol. Suivant mes instructions la partie en terre était de 1m00 ce qui laisse une hauteur de 7m00 sous l'entrait du tympan; avec ce pavillon en charpente disparaît un site pittoresque d'Angkor Thom. Je me permets d'insister sur ces mots: Site pittoresque car la statue ainsi recouverte n'a aucunement été modifiée. La photo 6723 a été prise au cours de la cérémonie.

VISITES - Le 20 Janvier Monsieur MALLERET, Directeur de l'E.F.E.O., est venu entourée d'inspection: il a visité les principaux monuments du groupe et examiné les divers chantiers en cours.

Il a été décidé, à la suite de cette inspection, que les travaux de consolidation les plus urgents qui s'imposent sont. 1° au Baphuon toute l'aile nord du Gopura 2 Est et la galerie contigue dont tout le mur de façade Est est fortement incliné vers l'extérieur. 2° à Frah Khan où le Forche nord du Gopura 3 Nord présente des mouvements de décollements inquiétants.

Quelques consolidations ont été également prévues lors d'une visite à Frah K8, Bakong et Lolei.

Monsieur Malleret a quitté Siemréap par l'avion d'Air France le mardi 23 Janvier.

Le 31 Janvier Madame de Raymond, femme du Commissaire de la République au Cambodge, Monsieur et Madame FAURE, Monsieur et Madame Clion sont venus visiter les ruines en toute intimité; aucune réception officielle n'a souligné à cette visite.

Je les ai accompagnés l'après-midi de leur arrivée dans le temple d'Angkor Vat.

Les dépenses pour le mois de Janvier 1951 s'élèvent à 34.760%.

Siemréap, le 31 Janvier 1951
Le Conservateur d'Angkor,

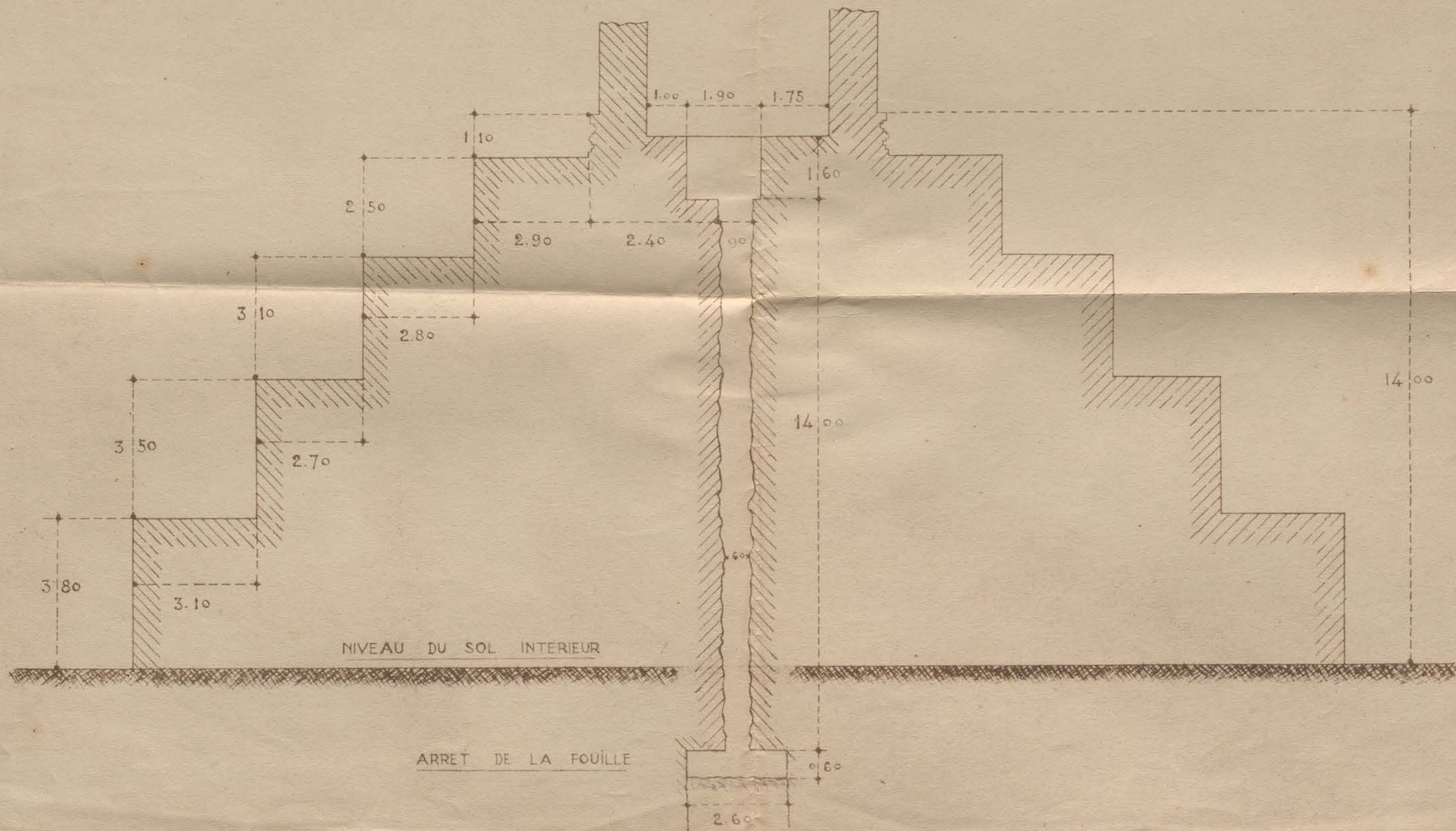


BAKSEI CHAM KRONG
COUPE SUD NORD SUR LE SANCTUAIRE
MONTRANT L'EXCAVATION
DU Puits CENTRAL

Echelle 0.01 P.M.

92

RAPPORT JANVIER 1951



CHAU SAY TEVADA

GOPURA OUEST

PLAN

Echelle 0.02 PM

RAPPORT JANVIER 1951

91

